

# Leonel Caseiro Morgado

## Education

Degree in Electrotechnical Engineering ([University of Coimbra](#), Portugal, 1994)

Summer course "Management for Engineers", [Vrije Universiteit Brussel](#), Belgium, 1994

## Languages

**Portuguese (Portugal):** Native speaker.

**English:** First Certificate in English, University of Cambridge.

**Other languages:** French: Average. Spanish: Can understand it and make myself understood. German: basic knowledge. Modern Chinese: basic knowledge.

## Professional Experience

*Since March 2002:*

Consulting/Teaching:

Assistant Professor at the [UTAD](#), Vila Real, Portugal.

Language Consultant for Lotus, via [Berlitz-LQS](#).

Project Manager and team coordinator in charge of the 31 Extension Agents, for the [Trás-os-Montes e Alto Douro Cooperative Extension Service](#).

*Translator/Editor/Reviewer:*

Translation of User Manuals for IBM Sales Managers, for [e-globalcom.net](#), Belgium.

Translation of documentation for Daikin industrial air conditioning systems, for [Echo Communication](#), Belgium.

Translation of wireless modem setup software, for [Torindo](#), Japan.

*From February 1999 to March 2002:*

Consulting:

Language Consultant for Lotus.

Project Manager in charge of nation-wide software deployment, for [UTAD](#), Vila Real, Portugal.

Project Manager in charge of the Extension Agents, for the [Trás-os-Montes e Alto Douro Cooperative Extension Service](#).

*Translator/Editor/Reviewer:*

Translation of the novel "Coincidence", by David Ambrose, for [Editorial Presença](#).

Translation and technical editing of the W3C's [Web Accessibility Guidelines 1.0](#), for [UTAD](#), Vila Real, Portugal.

Interface analysis of a Web browser: Lusitano, for [Escripóvoa](#), Portugal.

Web site review: [www.lusitano.pt](#), for [Escripóvoa](#), Portugal.

Technical and language editing of the translation a motherboard manufacturer's Web site.

Editing of a business proposal - IT system for an insurance company.

Technical editor of the translations of several Creative Labs products manuals, for [Pedro Dias](#), Portugal.

*From January 1998 to January 1999:*

Management of two Web-development teams, one in-house, another in Bragança (North-eastern Portugal), for [UTAD](#), Vila Real, Portugal.

Secretary of IRAC 98 - International Rock-Art Congress.

(All the congress data on-line; live video transmission - a first for Portugal.)

Translator/Editor/Reviewer:

Translation of manuals for Selex copiers.

Translation of the SMIL Language Specification, for the [W3C](#), available on-line at <http://www.utad.pt/~leonelm/w3ctranslations/smil/>.

*From January 1997 to December 1997:*

Management of Web-development team, at [UTAD](#), Vila Real, Portugal.

Co-ordinator of the language team performing Oracle's InterOffice localisation, as a freelancer, for [ITP Spain](#).

Web Master of the Casa de Mateus site [http://www.utad.geira.pt/casa\\_mateus](http://www.utad.geira.pt/casa_mateus), at [UTAD](#), Vila Real, Portugal.

Information Collection and Planning for Web sites at [UTAD](#), Vila Real, Portugal.

Translator/Editor/Reviewer:

Translation of Number Nine's Image 128 Video Card Carton, for [JKW International](#).

Technical editor - Language team performing Oracle's InterOffice localisation, for [ITP Spain](#).

Technical editor of the translation of several manuals for Epson printers, for [ITP Spain](#).

Evaluation of a Word97 Spell-Checking program for [Microsoft](#).

Translation of chapters on MS Access in "Running Office 97", from Microsoft Press

Editor of technical documents on networks.

Technical editor of the VBA chapters in "Running Access 97" from Microsoft Press

Translation editor of Microsoft Word 97a documentation update.

Translation of PowerPoint 97a documentation update.

Software Translator & Localiser:

Microsoft Word Viewer.

Microsoft Internet Assistant Wizard Add-In for Excel 97.

Microsoft PowerPoint 97a software update.

Microsoft Outlook 97a software update.

*From May 1996 to December 1996:*

Microsoft Office 97 terminologist for Standard Portuguese at IDOC, Rio de Janeiro, Brazil.

Translator and translation editor of Microsoft Office 97 Help Files, at IDOC, Rio de Janeiro, Brazil.

Translator and localiser of Microsoft Clip Gallery, as freelancer.

Translator and localiser of several Microsoft product cartons, at IDOC, Rio de Janeiro, Brazil.

(IDOC is now part of [Bowne & Co., Inc.](#))

*From March 1995 to May 1996:*

Technical Manager and Sales Manager at [Suprides](#), Lisbon, Portugal.

*From October 1994 to March 1995:*

Sales and technical support professional at [Suprides](#), Lisbon, Portugal.